

Rappelons au passage le blasonnement donné par de Raadt, concernant le premier Maréchal Héréditaire de la Noblesse du Luxembourg, HENRI de DAUN, investi de cette charge en 1223 par la comtesse ERMESINDE et son époux WALERAM de LIMBOURG : *Henricus de Dvne, reconnoît avoir reçu à titre de fief héréditaire, le maréchalat du comté de Luxembourg, 1223 : un fretté. L. : + Sigillum Henrici de Dvne* (lux. C. IV. I. XVI, no. 14), vol. I.

Peut-on, à l'état actuel de ces recherches, considérer un Jean de ZEVELE, *Gemeiner zu Daun* comme étant identique à Jean de DVNDE, *dît van ZIVIL* ? Les documents sigillographiques incomplets ne permettent pas de conclure, mais tout en admettant le rapport entre la souche des DAUN et celle des ZIEVEL, en tant que branche secondaire de la première, je ne vois pas comment justifier la déclaration du Major v. OLDTMAN (1900) tendant à représenter comme frères, les *Johannes v. ZIEVEL, Gemeiner zu Daun, 1313 Burgmann zu Mander-scheid et Wilhelmus de DVNE et Richardus de DVNE, dominus in Zievel*. Les termes latins, dont use le document du 1<sup>er</sup> mai 1313, *Wilhelmo et Rychardo fratribus suis*, ne peuvent se rapporter qu'à *Johanne de ZEVELE* et non point à Richard, seigneur de DAUN. L'interprétation des textes latins étant chose fort délicate, avis aux paléographes.

On trouvera au bas de la page, la traduction française de ce texte latin, traduction due à l'obligeance de M. l'abbé Emile Donckel, professeur au Grand-Séminaire, Luxembourg. \*)

Pour le XIV<sup>e</sup> siècle, je fais suivre quelques analyses de documents dont la richesse sigillographique mérite de retenir notre attention : Alph. Verkooren : Inventaire des Chartes et Cartulaires du Luxembourg, t. II :

No. 953 : GENAPPE, 24 août 1352

Jean III, duc de Lotharingie, de Brabant et de Limbourg, marquis du St-Empire, fait savoir que Philippine de Fauquemont (*Valckenborch, Valckenborch*), assistée de Henri de Bautersem (*Boutersheym*), cheva-

\*) « A tous ceux qui liront les lettres présentes. Nous *Richard, Seigneur de Daun*, nous désirons que soit connu que Ginfloors, notre officiant et fidèle féodal, constitué en forme de sentence devant nous — qui disait et déclarait — après avoir prêté serment — oralement au sujet de l'achat de certains biens féodaux qui sont situés dans le village — dit Arindorff — et appelés vulgairement Meysgut — que le Seigneur Richard de Daun, maréchal, a achetés de Louis de Heylinbuch, nommé Make, son intime (dans le sens de la féodalité). Le même Louis tenait les mêmes biens de la part du Sgr Richard, maréchal, et de ses prédécesseurs sous titre de fief ce que en présence de plusieurs personnes dignes de foi, voir : Sgr Richard de Petra (Roche), Sgr de Daun, *Jean de Zevele, Guillaume et Richard ses frères*, Jean de Soleuvre, et plusieurs autres, Ginfloors affirmait. Comme le même Richard, maréchal, voulait acheter les biens nommés, il abordait *notre père de bonne mémoire Henri* et le pria d'envoyer Ginfloors, qui à ce moment était officiant pour assister à cet achat. Celui-ci disait et dit encore qu'il a été envoyé par notre père en due forme et qu'il a convoqué sous la